



Cobb County Water System
Informe sobre la calidad del agua
660 South Cobb Drive
Marietta, Georgia 30060-3113

Informe anual sobre la calidad del agua (January - December 2008)

Distribución: Mayo de 2009

Cobb County Water System Informe anual sobre la calidad del agua

Enero - Diciembre de 2008

¿Cuál es el objeto de este informe?

Cobb County Water System, CCWS (*el servicio de agua potable del condado de Cobb*) asume el compromiso de suministrarle a usted, nuestro cliente, agua de calidad que cumple o supera las normas federales y del estado. Nos alegra que este Informe sobre la calidad del agua 2009 demuestre que cumplimos con esa obligación. Nuestra prioridad es proveer agua segura a su hogar o negocio todos los días. Nos esforzamos en proteger los recursos acuíferos para satisfacer las necesidades actuales y también para las generaciones futuras.

Las siguientes páginas resumen los resultados de un programa de pruebas continuas del agua potable. Este informe abarca el año calendario 2008 y en él también se explican importantes definiciones para poder comprenderlo mejor. Además, el Informe sobre la calidad del agua del CCWS está anunciado en nuestro sitio web www.cobbwater.org. Para obtener información adicional, comuníquese con nuestro Centro de atención al cliente al (770) 423-1000.

En pocas palabras, le proveemos agua potable segura y de calidad las 24 horas del día, los siete días de la semana y los 365 días del año porque sabemos que es vital para la salud y el bienestar de nuestra comunidad.

Recursos hídricos

Usted es cliente de CCWS, una agencia del gobierno del condado de Cobb. Distribuimos agua tratada y tratamos el agua residual de modo seguro para sus familias y el medio ambiente.

El CCWS se abastece de agua a través de la Secretaría de Agua Potable del Condado de Cobb-Marietta (*Cobb County-Marietta Authority, CCMWA*), una empresa de servicios públicos que suministra agua potable tratada en base mayorista a otras ciudades y condados de la región. La CCMWA trata el agua potable utilizando tecnología de vanguardia y asegura la calidad del agua por medio de pruebas y monitoreo continuos. Se entrega agua de grifo a más de 175.000 cuentas de clientes que representan más de 698.000 residentes en el área de servicio del CCWS.

La Asamblea Legislativa de Georgia creó la CCMWA en 1951 con el fin de suministrar agua potable al condado de Cobb. La CCMWA tiene dos fuentes acuíferas de superficie que abastecen a dos plantas de tratamiento. La planta de tratamiento Wyckoff es alimentada desde el lago Allatoona, un dique del Cuerpo de Ingenieros en el norte del condado de Cobb y el sur de los condados de Cherokee y Bartow. La planta de tratamiento Quarles toma agua del río Chattahoochee. Luego del tratamiento en estas plantas, el agua se transporta a varias áreas dentro del condado, desde donde se alimentan las líneas de distribución del CCWS y, finalmente, llega a su hogar o negocio.

En 2002, la Secretaría de Agua Potable del Condado de Cobb-Marietta y la Comisión Regional de Atlanta terminaron una evaluación de recursos hídricos, en la que se detalló las posibles causas de la polución de nuestros suministros de agua potable de superficie. Esta información puede ayudarlo a comprender el potencial de contaminación de sus fuentes de agua potable y puede utilizarse para priorizar la necesidad de protegerlas.

Una evaluación de los recursos hídricos es un estudio y un informe que proporcionan la información que se indica seguidamente:

- Identifica los terrenos que aportan el agua bruta utilizada para el abastecimiento de agua potable,
- Identifica las posibles causas de contaminación de las fuentes de agua potable, y
- Permite comprender la sensibilidad de las fuentes de agua potable a la contaminación.

Para interiorizarse sobre este proyecto, visite el sitio web de Source Water Assessment en www.atlantaregional.com/swap/ o solicite información por correo a ARC:

Atlanta Regional Commission
40 Courtland Street, NE
Atlanta, GA 30303
Attn: Matthew Harper, Environmental Planning Division

¿Cómo se trata el agua?

El proceso comienza bombeando agua sin tratar desde el río o lago hasta las cuencas de sedimentación, donde se remueven las partículas grandes y se desinfecta el agua.

El agua se dirige luego a un proceso llamado floculación, que es un mezclado suave de agua con un coagulante. Esto permite que las partículas, llamadas *flóculos*, se formen y asienten, clarificando el agua. A continuación el agua atraviesa un sistema de filtración, donde el agua fluye a través de filtros de arena en los que quedan atrapadas las partículas más pequeñas.

Luego de la filtración, se agregan productos químicos para su desinfección final. A excepción del cloro y fluoruro, se elimina todo producto químico utilizado en el proceso de tratamiento antes de distribuir el agua lista para consumo hasta su hogar o negocio.

¿Por qué son contaminantes?

Las fuentes de agua potable (tanto agua de grifo como envasada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie o en forma subterránea, disuelve los minerales naturales y el material radioactivo, y puede acumular sustancias que son producto de la presencia de animales o de las actividades humanas. Entre los contaminantes que pueden estar presentes en el agua natural se incluyen:

- Contaminantes microbianos:** tales como virus y bacterias que provienen de la flora y fauna, de las operaciones agrícola-ganaderas, sistemas sépticos y plantas de tratamiento de aguas residuales.
- Contaminantes inorgánicos:** tales como sales y metales naturales o que son producto de la escorrentía del agua de lluvia, descargas de agua residual industrial o doméstica, producción de petróleo y gas, explotaciones mineras o agrícolas.
- Pesticidas y herbicidas:** que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía del agua de lluvia y de usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos:** incluidos los elementos orgánicos volátiles y sintéticos (fabricados por el hombre), que son productos derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también desechos de estaciones gasolineras, escorrentías del agua de lluvia y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos:** que pueden ser naturales o producto de la producción de gas y petróleo y de la explotación minera.

Cuando existen contaminantes, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (*EPA, por su sigla en inglés*) ha establecido métodos de tratamiento para reducirlos a niveles en los que se proteja la salud humana. El laboratorio de la CCMWA controla en forma continua la calidad del agua para asegurar que esté tratada adecuadamente según las normas establecidas por la EPA. Además, mensualmente se toman al azar más de 200 muestras de agua en todo el sistema de distribución del CCWS para analizarlas. Para asegurar que el agua de grifo sea segura para beber, la EPA fija límites acerca de la cantidad de ciertos contaminantes que puede contener el agua proporcionada por los sistemas públicos. La reglamentación de la Administración de Drogas y Alimentos (*FDA, por su sigla en inglés*) establece límites para los contaminantes del agua envasada.

Se puede esperar que, dentro de lo razonable, el agua potable, incluida el agua envasada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Para obtener más información acerca de contaminantes y los efectos potenciales para la salud, llame a la línea de emergencia de la EPA al número 1 (800) 426-4791.

¿Qué son cryptosporidium y giardia?

La Secretaría de Agua Potable del Condado Cobb-Marietta participó en un importante programa de pruebas de la calidad del agua potable, llamado Reglamento de recolección de información complementaria (SICR, *por su sigla en inglés*). Dos de los contaminantes sujetos a pruebas conforme a este reglamento son los parásitos *Cryptosporidium* y *Giardia* que han causado brotes de enfermedades intestinales en los Estados Unidos y en el extranjero. Estos parásitos son comunes en el agua de

Ocurrencias de Cryptosporidium	
Fecha	Cantidad de quistes/10L
16 junio 1999	1
29 junio 1999	1
28 sept. 1999	1
8 nov. 1999	2

Ocurrencias de Giardia	
Fecha	Cantidad de quistes/10L
28 sept. 1999	19
12 oct. 1999	9
25 oct. 1999	10
8 nov. 1999	10
22 nov. 1999	6

superficie, muy difíciles de eliminar e incluso un sistema de agua bien administrado puede contener algunos ooquistes (en el caso de *Cryptosporidium*) o quistes (en el caso de *Giardia*).

La EPA está trabajando para resolver varios temas científicos que permitirán establecer pautas de seguridad para los parásitos *Cryptosporidium* y *Giardia*. La prueba, hecha en una toma de agua bruta (**sin tratar**) del río Chattahoochee, ubicada inmediatamente al norte del cruce de ferrocarril Johnson, reveló la presencia de *Cryptosporidium* y *Giardia* en las muestras de varios meses. **Estos organismos fueron detectados en el agua con anterioridad al tratamiento.** La tabla que se consignó detalla estas ocurrencias. Nuestra técnica de tratamiento está diseñada y optimizada para eliminar estos contaminantes, por lo tanto no se necesita tomar ninguna precaución especial para que el público en general reciba nuestra agua potable. Durante los mismos períodos de monitoreo en el Río Chattahoochee, también se hicieron pruebas en el agua del lago Allatoona. No se detectaron ooquistes ni quistes.

Con el fin de cumplir con una reglamentación federal que entrará próximamente en vigencia, la Secretaria de Agua Potable del Condado Cobb-Marietta controló la presencia de *Cryptosporidium* y *Giardia* en el agua bruta de ambas fuentes: el río Chattahoochee y el lago Allatoona. El monitoreo se realizó en forma mensual en las fuentes de agua del lago Allatoona y del río Chattahoochee durante el año 2005. No se detectaron ooquistes de *Cryptosporidium* en ninguna de ellas. Se detectaron quistes de *Giardia* en dos de las doce muestras. Recordamos nuevamente, que **estos organismos fueron detectados en el agua con anterioridad al tratamiento.** Todas las ocurrencias fueron en la toma del río Chattahoochee:

Ocurrencias de Giardia	
Fecha	Cantidad de quistes/10L
14 Enero 2005	2
14 Febrero 2005	1

consulte los consejos sobre poblaciones especiales e información adicional en los párrafos que siguen.

Con relación al plomo en el agua

De estar presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicios y las instalaciones sanitarias hogareñas. El CCWS es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las instalaciones domésticas. Cuando el agua ha estado sin movimiento durante varias horas, puede minimizarse el potencial de exposición al plomo si se purga el grifo durante treinta segundos y hasta dos minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si está preocupado por el plomo en el agua, puede hacer analizar el agua. Para obtener información acerca del plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos a tomar para minimizar la exposición, consulte la línea de emergencia para agua potable segura o visite el sitio web: <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Preocupaciones relacionadas con la salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables que la población en general a los contaminantes dentro del agua potable. Las personas cuyo sistema inmunológico está comprometido, como por ejemplo, enfermos de cáncer en tratamiento de quimioterapia, transplantados, enfermos de VIH/SIDA u otro trastorno del sistema inmune, algunos ancianos y bebés pueden estar en mayor riesgo. Puede solicitar las pautas de la Agencia de Protección Ambiental/Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (EPA/CDC, *por sus siglas en inglés*) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* llamando a la línea de emergencia para agua potable segura al 1 (800) 426-4791.

Los datos sobre la calidad del agua en los sistemas comunitarios de agua en todo Estados Unidos están disponibles en el sitio web www.waterdata.com.

Cómo leer este informe

La tabla de análisis de calidad de agua potable muestra los resultados de nuestros estudios sobre la calidad del agua. Cada contaminante regulado **que hemos detectado** en el agua, incluso en las trazas más diminutas, está mencionado aquí. La tabla incluye el nombre de cada sustancia, el máximo nivel permitido por las normas reguladoras (MCL), los objetivos ideales para la salud pública (MCLG) y las fuentes usuales de dicha contaminación. Las notas al pie explican lo que hemos hallado y las claves para las unidades de medida. Las definiciones que siguen son importantes.

La División de Protección Ambiental de Georgia (GaEPD) ha determinado que la concentración de ciertos parámetros de monitoreo de la calidad del agua no cambian con frecuencia en nuestro sistema, por lo tanto algunos de los datos presentados en este informe pueden tener más de un año.

Definiciones

Máximo nivel de contaminante (MCL): El mayor nivel permitido de un contaminante en el agua potable. El MCL se ubica tan cerca del MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Objetivo de máximo nivel de contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni se prevén riesgos para la salud. El MCLG prevé un margen de seguridad.

Nivel de acción (AL): La concentración de un contaminante que, de excederse, dispara el tratamiento u otros requerimientos que debe implementar un sistema de suministro de agua.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Máximo nivel residual de desinfectante (MRDL): El mayor nivel permitido de un desinfectante en el agua potable. Existen evidencias convincentes acerca de la necesidad de agregar desinfectantes al agua para controlar los contaminantes microbiológicos.

Objetivo de máximo nivel residual de desinfectante (MRDLG): El nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni se prevén riesgos para la salud. El MRDLG no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

NTU (unidad nefelométrica de turbidez): mide la opacidad del agua.

ppm – partes por millón o miligramos por litro (mg/L). Corresponde a un centavo en USD 10.000.

ppb – partes cada mil millones o microgramos por litro (g/L). Corresponde a un centavo en USD 10.000.000.

n/a – no aplicable

n/d – no detectado

BDL – Por debajo de los límites detectables

Tabla de análisis de agua potable

(Los datos presentados en este informe fueron suministrados por la CCMWA y corresponden a las pruebas más recientes, según las reglamentaciones vigentes.)

Contaminantes inorgánicos

Contaminante (Unidad)	Fecha de la prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Violation
Fluoruro ¹ (ppm)	02/03/08	4	4	0.97	0.0 – 0.97	Erosión de depósitos naturales; aditivos del agua fortalece los dientes	NO
Plomo ² (ppb)	07/15/08	AL=15	0	9.7	n/a	Corrosión de las instalaciones sanitarias hogareñas	NO
Cobre ³ (ppm)	09/03/08	AL=1.3	0	0.032	n/a	Corrosión de las instalaciones sanitarias hogareñas	NO
Nitrato/nitrito ⁴ (ppm)	04/01/08	10	10	1.2	0.48 – 1.2	Residuos líquidos del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos; erosión de depósitos naturales	NO

Notas: ¹ Se agrega fluoruro al agua para ayudar a prevenir caries en niños.
² De los 50 sitios sometidos a prueba, tres excedieron el nivel de acción. La próxima ronda de pruebas debe realizarse en el año 2011.
³ De los 50 sitios sometidos a prueba, ninguno excedió el nivel de acción. La próxima ronda de pruebas debe realizarse en el año 2011.
⁴ El nitrato y el nitrito se midieron juntos.

Productos derivados para desinfección, precursores de productos derivados y desinfectantes residuales

Contaminante	Fecha de la prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Violation
TTHM's (Total de trihalometanos) (ppb)	11/05/08	80	0	36.0	15.0-68.5 ¹	Productos derivados de la desinfección del agua potable	NO
HAA5's (Ácidos haloacéticos) (ppb)	08/06/08	60	0	20.0	8.5-34.3 ¹	Productos derivados de la desinfección del agua potable	NO
TOC (Total de carbono orgánico) (ppm)	04/7/08	TT	n/a	2.0	1.0-2.0	La materia orgánica en descomposición en el agua extraída de fuentes tales como lagos y lagunas	NO
Cloruro (ppm)	12/03/08	1.0	0.8	0.42	<0.01-0.42	Productos derivados de la desinfección del agua potable	NO
Sin cloro ^{Libre} (ppm)	05/21/08	MRDL 4	MRDLG 4	2.12	BDL ² -2.12	Desinfectante del agua potable	NO

Notas: ¹ Este contaminante está regulado por la concentración promedio en el período de un año.
² La detección límite del cloro es de 0.05 mg/L. La desinfección fue confirmada por recuento de bacterias heterótrofas en placa. Este es un método que mide el total de bacterias en una muestra. El resultado estaba dentro de los límites aceptables.

Contaminantes microbiológicos

Contaminante	Fecha de la prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Violation
Total de bacterias coliformes	07/2008 10/2008 12/2008	<5% de muestras positivas (mensuales)	0% de muestras positivas (mensuales)	0.45% ¹ 0.45% ² 0.45% ³	0.45%	Presentes naturalmente en el medio ambiente	NO

Notas: ¹ 1 muestra positiva de 223 muestras sometidas a pruebas durante el mes.
² 1 muestra positiva de 223 muestras sometidas a pruebas durante el mes.
³ 1 muestra positiva de 223 muestras sometidas a pruebas durante el mes.

Turbidez

Contaminante	Fecha de la muestra	MCL	MCLG	Nivel hallado	Rango	Fuente típica	Violación
Turbidez ¹	04/01/08	TT = 1 NTU TT = porcentaje de muestras <0.3 NTU	0	0.23	n/a	Escorrentías del suelo	NO
				100%	n/a		

Nota: ¹ La turbidez es la medida de opacidad del agua. La controlamos porque es un buen indicador de la calidad del agua. La elevada turbidez puede obstaculizar la efectividad de los desinfectantes.

¿Alguna duda?

Póngase en contacto con el departamento de servicio al cliente
(770) 423-1000

En Español

Este informe contiene información muy importante. Tradúscalo o hable con un amigo que lo entienda bien.

Envíe su comentario escrito a:
 Cobb County Water System
 Water Quality Report
 660 South Cobb Drive
 Marietta, GA 30060
 (770) 419-6478

Cobb County Water System

El Cobb County Water System (CCWS) reconoce que proteger el medio ambiente en un asentamiento urbano es importante y exige un enfoque integral. Entre nuestras metas se encuentran ayudar a los residentes del condado a aumentar su grado de conciencia sobre cuestiones relacionadas con el agua, las cloacas y el desagüe del agua de lluvia, a conocer los esfuerzos que se hacen para proteger al medio ambiente y a saber cómo pueden colaborar.

Los programas de capacitación de Cobb Water incluyen:

- Manejo de vertientes (Watershed Stewardship) (770) 528-1482
- Prevención de reflujos (Backflow Prevention) (770) 528-3343
- Recuperación de aceites y petróleo (Grease and Oil Recovery) (770) 419-6430
- Socios para la educación (Partners in Education) (770) 419-6295
- Manejo del agua de lluvia (Stormwater Management) (770) 419-6435
- Eficiencia del agua (Water Efficiency) (770) 419-6244
- Programa CMOM (770) 419-6359

Para conocer más acerca del CCWS y estos programas, visite nuestro sitio web en www.cobbwater.org.

Otros contactos importantes:

- Centro de llamadas de servicio al cliente (770) 423-1000
- Línea para información y denuncias sobre restricción de agua 24/7 (770) 419-6278
- Servicio de emergencia 24/7 Despacho de emergencia (770) 419-6201

Con vigencia a partir del 1 de julio de 2009, se producirán varios cambios en el esfuerzo permanente que hace Cobb County Water System para prestar un eficiente servicio al cliente. Algunos de dichos cambios son los siguientes:

- Los técnicos de campo dejarán de aceptar cualquier forma de pago
- Se aplicará un arancel por reconexión de USD50 para todas las reconexiones que estén en infracción.
- Se cargará una multa de USD10 (que antes era de USD30) para cuentas con 10 días de atraso.
- El horario de atención del centro de llamados será de 7.30 a.m. a 6.00 p.m.
- Sólo se prestará el servicio de restablecimiento en el mismo día para las cuentas regularizadas antes de las 6.00 p.m., de lunes a viernes.
- No se harán reconexiones los días festivos ni durante los fines de semana.